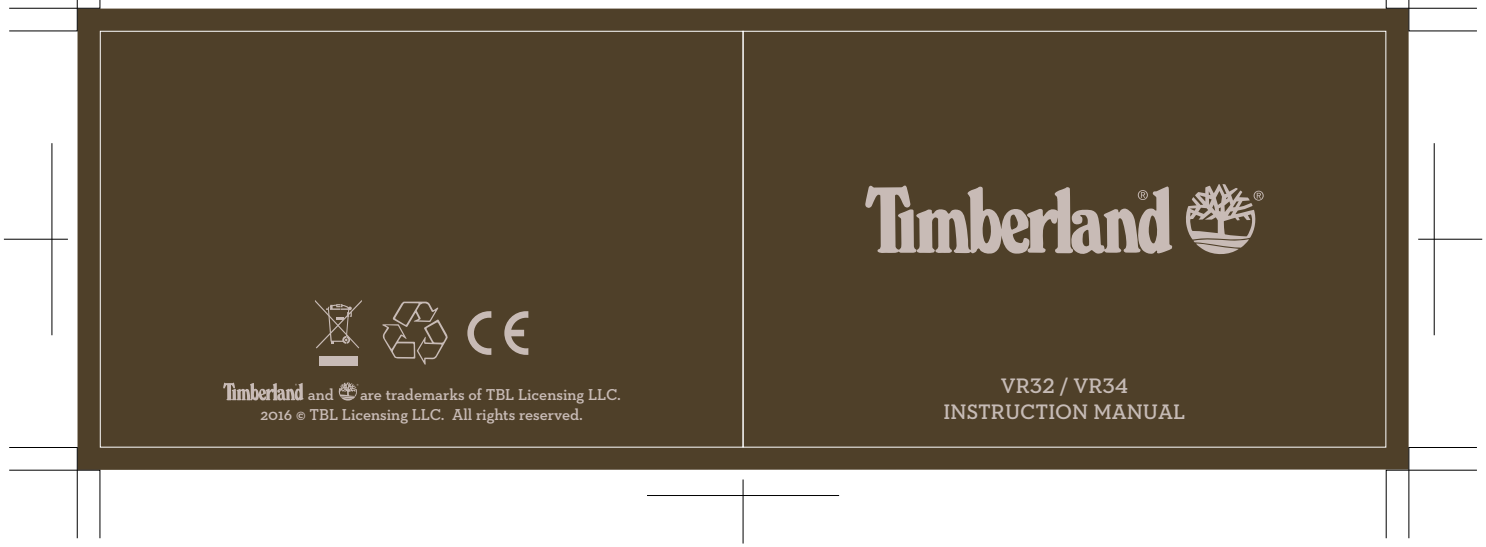
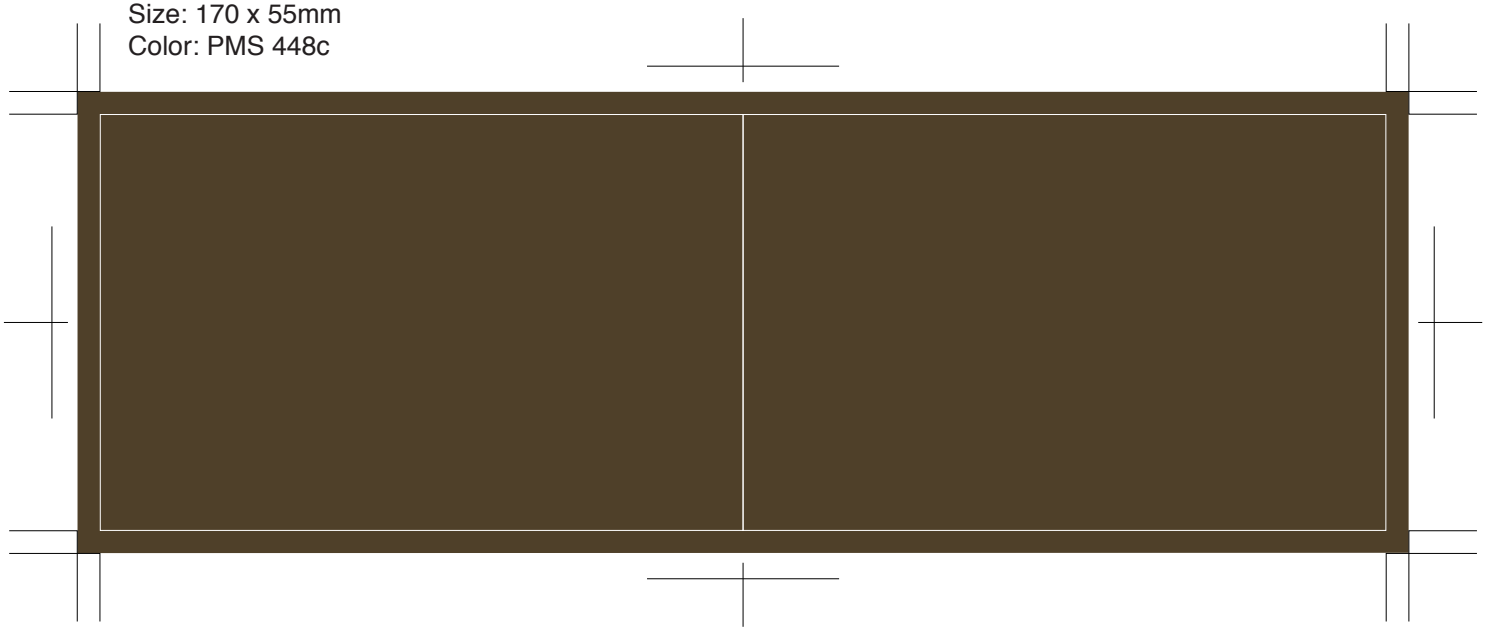
Size: 170 x 55mm
Color: PMS 448c + PMS 406c

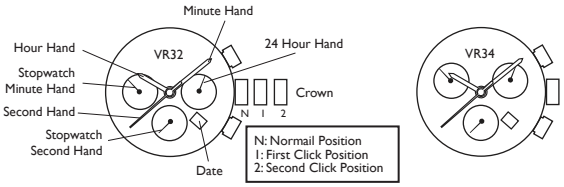


Size: 170 x 55mm
Color: PMS 448c



ENGLISH

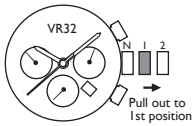
Features
- 24-hour, hour, minute and second hands
- Date
- Stopwatch
- 2 Stopwatch hands: second and minute hands
- The stopwatch can measure up to 29'59"
- Split time measurement is available



• Battery Life Indicator
When the battery nears its end, the second hand moves at two-second intervals instead of the normal one-second intervals. In that case, have the battery replaced with a new one as soon as possible.
Note: The watch remains accurate while the second hand is moving at two-second intervals.
When the second hand moves at two-second intervals, the stopwatch does not operate. If the second hand starts to move at two-second intervals while the stopwatch is measuring, the stopwatch measurement is reset and the stopwatch hands return to the "0" position.

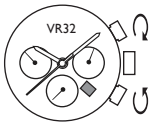
How to set time and date

1.



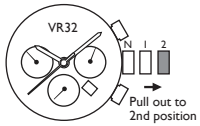
• Pull the crown out to the 1st click position.

2.



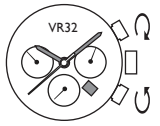
• Turn the crown counterclockwise until the previous day's date appears.
Note: Do not set the date between 9:00 PM and 1:00 AM. Otherwise, the date may not change properly.

3.



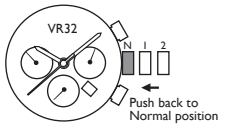
• Pull the crown out to the 2nd click position whwn the second hand is at the 12 o'clock position.
Note: When the stopwatch is or has been measuring or is stopped, if the crown is pulled out to the 2nd click position, it will automatically reset the Stopwatch hands to "0".

4.



• Turn the crown to set the hour and minute hands.
• Turn the crown clockwise to advance the hour and minute hands past 12:00 midnight. This will advance the date to the current date.
• Take AM/PM into consideration when setting the hour and minute hands to the desired time.

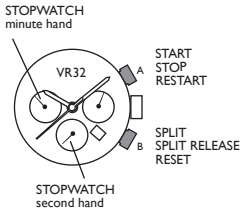
5.

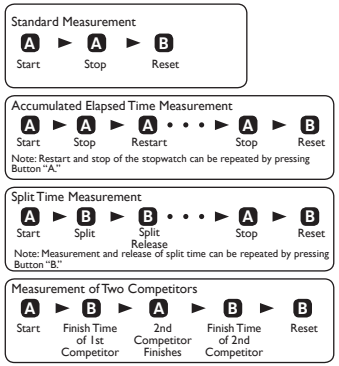


Recommend:
• When setting the minute hand, first advance it 4 to 5 minutes ahead of the desired time and then turn it back to the exact minute.

• Push the crown back to the normal position.

How to use stopwatch functions
• The stopwatch can measure up to 29'59" in one-second increments.
• When the measurement reaches 30 minutes, the stopwatch automatically stops counting.



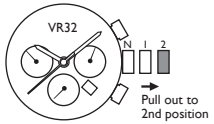


* Before using the stopwatch, be sure to check that the crown is set at the normail position and that the stopwatch hands are reset to the "0" position.
Note: If the stopwatch hands do not return to the "0" position when the stopwatch is reset to "0", follow the procedure in "Stopwatch hand position adjustment".

• The stopwatch second hand is capable of timing 30 minutes. (60 seconds x 30 times)
• The stopwatch minute hand is capable of timing 30 minutes.
• Whether the stopwatch hands return to the "0" position in a clockwise rotation or in a counterclockwise rotation is decided depending on the elapsed time the stopwatch has measured.

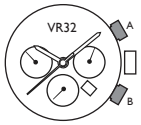
Stopwatch hand position adjustment
If the stopwatch hands are not in the "0" position, follow the procedures below to set them to the "0" position.

1.



• Pull the crown out to the 2nd click position.
Note: While the stopwatch is running or has been stopped while running, if the crown is pulled out to the 2nd click position, the stopwatch will be automatically reset.

2.

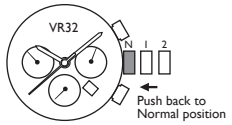


Press A.
to move the stopwatch hands clockwise.

Press B.
to move the stopwatch hands counterclockwise.

• Press Button "A" or "B" to set the stopwatch hands to the "0" position.
• The movements of the stopwatch minute hand and stopwatch second hand are interlocked. To set the stopwatch minute hand to the "0" position, continue to move the stopwatch second hand until the stopwatch minute hand reaches the "0" position.
Note: The stopwatch minute and second hand move quickly if Button "A" or "B" is kept pressed.

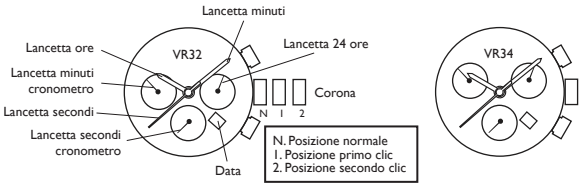
3.



• Push the crown back to the normal position.

ITALIANO

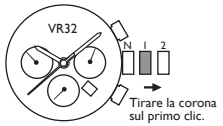
Caratteristiche
• Lancetta delle 24 ore, dei minuti e dei secondi
• Data
• Cronometro
- 2 lancette del cronometro.
- Il cronometro può misurare fino a 29'59".
- Tempo intermedio disponibile.



• Indicatore durata batterie
Quando le batterie si stanno per esaurire, la lancetta dei secondi si muove ad intervalli di due secondi, invece del normale intervallo di un secondo. In quel caso, sostituire la batteria con una nuova il più presto possibile.
Nota: L'orologio rimane preciso mentre la lancetta dei secondi si muove ad intervalli di due secondi. Mentre la lancetta dei secondi si muove ad intervalli di due secondi, l'orologio non funziona. Se la lancetta dei secondi comincia a muoversi ad intervalli di due secondi mentre il cronometro è in funzione, la misurazione del cronometro è resettata, e il cronometro torna sulla posizione "0".

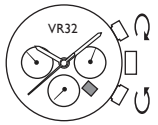
Impostazione ora e data:

1.



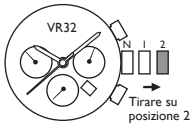
• Tirare la corona sul primo clic.

2.



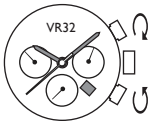
• Tirare la corona in senso antiorario finchè il giorno della data precedente non appare.
Nota: Non impostare la data fra le 9:00 PM e le 1:00 AM, altrimenti la data potrebbe non cambiare correttamente.

3.



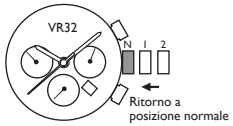
• Tirare la corona sulla posizione 2 quando la lancetta dei secondi è sulle 12.
Nota: Quando il cronometro sta o ha misurato il tempo ed è stato arrestato, se la corona è tirata sulla posizione 2, le lancette sono automaticamente resettate su "0".

4.



• Tirare la corona per impostare le lancetta dell'ora e dei minuti.
• Girare la corona in senso orario per far avanzare le ore e i minuti dopo le 12:00 mezzanotte. Questo farà avanzare la data sulla data aggiornata.
• Tenere AM /PM in considerazione quando s'impostano le lancette dell'ora e dei minuti sull'ora desiderata.

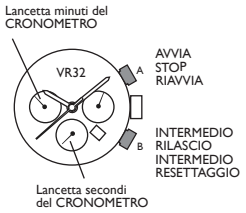
5.



• Spingere la corona sulla posizione normale.

Avvertenza:
• Quando s'imposta la lancetta dei minuti, prima farla avanzare 4 - 5 minuti avanti rispetto all'ora desiderata e poi farla tornare al minuto esatto.

Como usare il cronometro
• Il cronometro può misurare fino a 29´59" a incrementi di un secondo.
• Quando la misurazione arriva a 30 minuti, il cronometro smette automaticamente di misurare.



Misurazione standard

A ► A ► B

Avvia — Stop — Riavvia

Misurazione del tempo trascorso accumulato

A ► A ► A • • • ► A ► B

Avvia — Stop — Riavvia — Stop — Riavvia

Nota: Riavvia e stop del cronometro possono essere ripetuti premendo il tasto "A".

Misurazione tempo intermedio

A ► B ► B • • • ► A ► B

Avvia — intermedio — Rilascio tempo intermedio — Stop — Resettaggio

Nota: La misurazione ed il rilascio del tempo intermedio possono essere ripetute premendo il tasto "B".

Misurazioni di due concorrenti

A ► B ► A ► B ► B

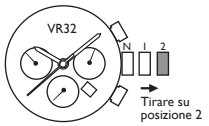
Avvia — Tempo finale del primo concorrente — 2° Concorrente finale — Tempo finale del 2° concorrente — Resettaggio

* Prima di usare il cronometro, assicurarsi che la corona sia impostata sulla posizione normale e che le lancette del cronometro siano resettate sulla posizione "0".
Nota: se le lancette del cronometro non tornano sulla posizione "0" quando il cronometro è resettato su "0", seguire le procedure del paragrafo "Regolazione della posizione della lancetta del cronometro".

• La lancetta dei secondi del cronometro può misurare fino a 30 minuti. (60 secondi x 30 volte).
• La lancetta dei minuti del cronometro può misurare fino a 30 minuti.
• Se le lancette del cronometro ritornano su "0" con una rotazione oraria o antioraria dipende dal tempo trascorso misurato fino a quel momento dal cronometro.

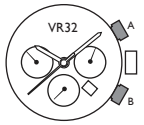
Regolazione della posizione delle lancette del cronometro
Se le lancette del cronometro non sono su "0", seguire le procedure indicate qui sotto per impostarle su "0".

1.



• Tirare la corona sulla posizione 2.
Nota: Mentre il cronometro sta funzionando o se è stato arrestato durante il funzionamento, e la corona è spostata sulla posizione 2, il cronometro è automaticamente resettato.

2.

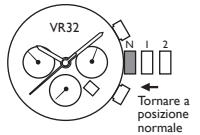


Premere A, per spostare le lancette del cronometro in senso orario.

Premere B, per spostare le lancette dei secondi in senso antiorario.

• Premere il tasto "A" o "B" per impostare il cronometro su "0".
• I movimenti della lancetta dei minuti dei secondi del cronometro sono interconnessi. Per impostare la lancetta dei secondi del cronometro su "0", continuare a muovere la lancetta dei secondo fino a che la lancetta dei minuti non raggiunge la posizione "0".
Nota: le lancette dei minuti e dei secondi avanzano rapidamente se i tasti "A" o "B" sono tenuti premuti.

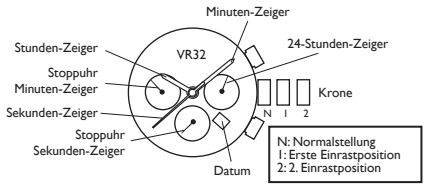
3.

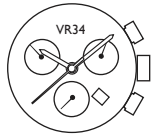


• Spingere la corona sulla posizione normale.

DEUTSCH

Funktionen
• 24-Stunden-Anzeige, Stunden-, Minuten- und Sekunden-Zeiger
• Datum
• Stoppuhr
- 2 Stoppuhrzeiger: Sekunden- und Minuten-Zeiger
- Die Stoppuhr misst Zeitintervalle bis zu 29'59".
- Zwischenzeit-Messung möglich.





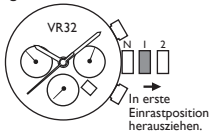
• Batteriestand-Indikator

Wenn die Batterie beinahe leer ist, dann bewegt sich der Sekundenzeiger in Intervallschritten von 2 Sekunden, und nicht wie normal, in Intervallschritten von 1 Sekunde. In diesem Fall sollten Sie die Batterie gegen eine neue Batterie so bald wie möglich auswechseln.

Hinweis: Die Uhr läuft weiterhin zeitgenau während sich der Sekundenzeiger in 2-Sekunden-Intervallen weiter bewegt. Die Stoppuhr funktioniert nicht, während sich der Sekundenzeiger in 2-Sekunden-Intervallen bewegt. Wenn sich der Sekundenzeiger in 2-Sekunden-Intervallen bewegt, während die Zeitmessung der Stoppuhr läuft, dann wird eine Rücksetzung der Uhr ausgeführt, und die Stoppuhr kehrt in die 0-Stellung zurück.

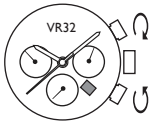
Einstellung der Zeit und des Datums

1.



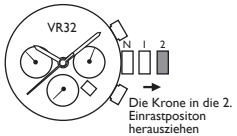
• Ziehen Sie die Krone in die 1. Einrastpositon heraus.

2.



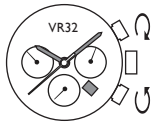
• Drehen Sie die Krone im Gegenuhrzeigersinn, bis das Datum des Vortages erscheint.
Hinweis: Stellen Sie das Datum nicht zwischen 9:00pm und 1:00am ein. Andernfalls kann das Datum nicht korrekt eingestellt werden.

3.



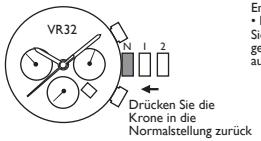
• Ziehen Sie die Krone in die 2. Einrastpositon heraus während sich der Sekundenzeiger in der 12-Uhr-Stellung befindet.
Hinweis: Wenn die Stoppuhr eine läuft, oder nachdem diese während einer Messung angehalten wurde, dann wird automatisch eine Rücksetzung der Stoppuhrzeiger in die "0"-Stellung ausgeführt.

4.



• Drehen Sie an der Krone, um die Stunden-und Minuten-Zeiger einzustellen.
• Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, um die Stunden- und Minutenzeiger über die 12-Uhr-Marke zu bewegen. Dadurch wird das Datum auf das aktuelle Datum eingestellt.
• Beachten Sie die Tageszeit, AM/PM bei der Einstellung der Stundenzeiger auf die gewünschte Zeit.

5.

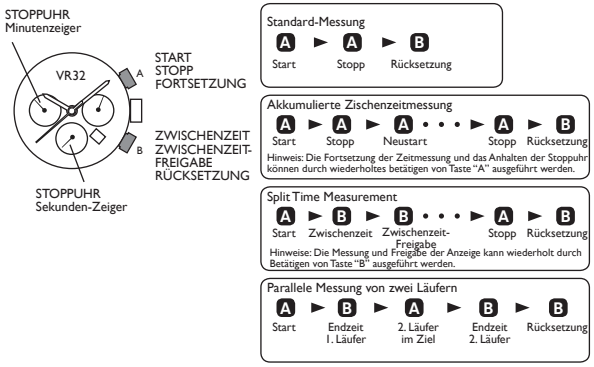


Empfehlung:
• Bei der Einstellung des Minutenzeigers, sollten Sie diesen zuerst 4 bis 5 Minuten über die gewünschte Einstellung hinaus einstellen, und dann auf die genaue Zeiteinstellung zurückbewegen.

• Drücken Sie die Krone in die Normalstellung zurück.

Der Einsatz der Stoppuhr-Funktionen

• Die Stoppuhr kann ein Zeitintervall von bis zu 29'59" in Sekunden-Intervallen messen.
• Wenn die Messung die 30-Minuten-Marke erreicht, dann hält die Stoppuhr automatisch an.

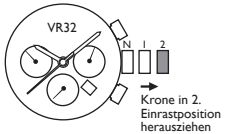


*Vor dem Einsatz der Stoppuhr müssen Sie prüfen, dass sich die Krone in der Normalstellung befindet, und dass sich die Stoppuhrzeiger in der "0"-Stellung befinden.
Hinweis: Wenn die Zeiger der Stoppuhr nicht in die "0"-Stellung zurückkehren nachdem Sie eine Rücksetzung auf "0" ausgeführt haben, dann sollten Sie die Schritte unter dem Abschnitt "Positionseinstellung der Stoppuhrzeiger" ausführen.

• Der Sekundenzeiger der Stoppuhr kann ein Zeitintervall von 30 Minuten messen (60 Sekunden x 30)
• Der Minutenzeiger der Stoppuhr kann ein Zeitintervall von 30 Minuten messen.
• Ob die Stoppuhrzeiger im Uhrzeigersinn oder im Gegenuhrzeigersinn in die "0"-Stellung zurückkehren, hängt davon ab, wie lange die Stoppuhr aktiviert war.

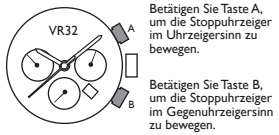
Positionseinstellung der Stoppuhrzeiger
Wenn die Stoppuhrzeiger nicht in die "0"-Stellung zurückkehren, dann sollten Sie die nachfolgenden Schritte ausführen, um diese wieder in die "0"-Stellung zu bringen.

1.



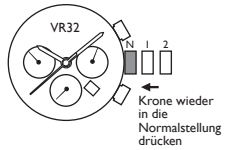
• Ziehen Sie die Krone in die 2. Einrastposition heraus.
Hinweis: Wenn die Stoppuhr eine läuft, oder nachdem diese während einer Messung angehalten wurde, dann wird automatisch eine Rücksetzung der Stoppuhrzeiger in die "0"-Stellung ausgeführt.

2.



• Betätigen Sie Taste "A" oder "B", um die Stoppuhrzeiger in die "0"-Stellung zu bringen.
• Die Stellungen der Minuten- und Sekundenzeiger der Uhr sind gekoppelt. Bewegen Sie den Sekundenzeiger, bis der Minutenzeiger die gewünschte Einstellung erreicht hat, um den Minutenzeiger in die "0"-Stellung zu bringen.
Hinweis: Die Minuten- und Sekundenzeiger der Stoppuhr bewegen sich schnell vorwärts oder rückwärts wenn Sie die Taste "A" oder "B" gedrückt halten.

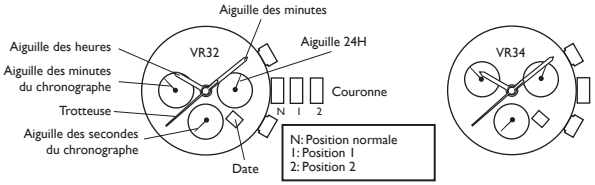
3.



• Drücken Sie die Krone in die Normalstellung zurück.

FRANÇAIS

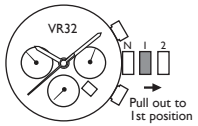
Fonctionnalités
• Aiguilles 24H, heures, minutes et trotteuse
• Date
• Chronographe
- 2 aiguilles de chronométrage: secondes et minutes
- Chronométrage jusqu'à 29' 59"
- Temps intermédiaire



• Indicateur d'usure de la pile
Lorsque la pile arrive en fin de vie, la trotteuse se déplace à intervalle de deux secondes au lieu d'une seconde. Il est alors temps de remplacer la pile par une pile neuve.
Remarque: Lorsque la trotteuse se déplace ainsi, la précision de la montre reste inchangée. Par contre, le chronographe ne peut être utilisé. Si la trotteuse commence à se déplacer à intervalle de deux secondes lorsque le chronométrage est en cours, celui-ci se remet à zéro et les aiguilles retournent à la position "0".

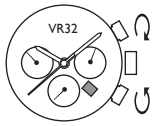
Réglage de l'heure et de la date

1.



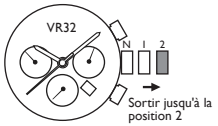
• Sortez la couronne jusqu'à la position 1.

2.



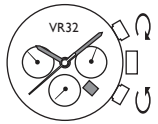
• Tournez la couronne dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour faire apparaître le jour précédent.
Remarque: Ne réglez pas la date entre 21H00 et 01H00 sinon la date risque de ne pas changer correctement.

3.



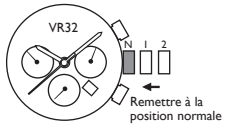
• Lorsque la trotteuse est à la position 12H, sortez la couronne à la position 2.
Remarque:
Si la couronne est sortie à la position 2 lorsque le chronométrage est en cours ou à l'arrêt, les aiguilles du chronographe retournent automatiquement à la position "0".

4.



• Tournez la couronne pour régler les heures et les minutes.
• Tournez la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre pour avancer les aiguilles des heures et minutes au-delà de 00H00. Ceci avancera la date à la date du jour.
• En réglant les aiguilles des heures et des minutes, n'oubliez pas de prendre en compte s'il s'agit du matin (AM) ou de l'après-midi (PM).

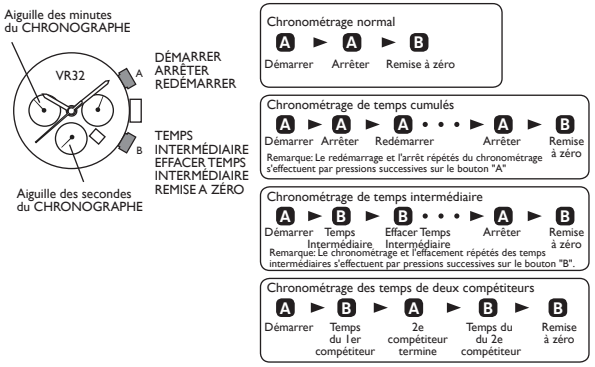
5.



Recommandation:
• Lorsque vous réglez l'aiguilles des minutes, avancez-la 4 ou 5 minutes au-delà de la minute exacte, puis ramenez-la à la minute exacte.

• Remettez la couronne à sa position normale.

Utilisation du chronographe
• Le chronographe peut chronométrer jusqu'à 29' 59" par intervalle d'une seconde.
• Lorsque le chronométrage atteint 30 minutes, le chronographe s'arrête automatiquement.

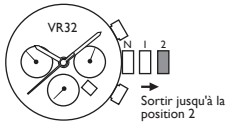


* Avant d'utiliser le chronographe, vérifiez que la couronne est bien à la position normale et les aiguilles du chronographe à la position "0". Remarque: Si, lorsque le chronographe est remis à zéro, les aiguilles ne se remettent pas à la position "0", suivez la procédure à la section "Réglage des aiguilles du chronographe".

• L'aiguille des secondes du chronographe peut chronométrer un temps maximum de 30 minutes (60 secondes x 30).
• L'aiguille des minutes du chronographe peut chronométrer un temps maximum de 30 minutes.
• Le sens dans lequel les aiguilles du chronographe se remettent à la position "0" dépend du temps écoulé mesuré par le chronographe.

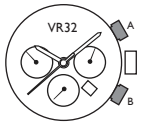
Réglage des aiguilles du chronographe
Si les aiguilles du chronographe ne se remettent pas à la position "0", suivez la procédure ci-après.

1.



• Sortez la couronne jusqu'à la 2e position.
Remarque: Si la couronne est sortie à la position 2 lorsque le chronométrage est en cours ou à l'arrêt, les aiguilles du chronographe retournent automatiquement à la position "0".

2.

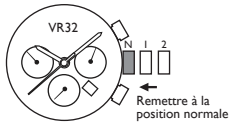


Appuyez sur A pour déplacer les aiguilles dans le sens des aiguilles d'une montre.

Appuyez sur B pour déplacer les aiguilles dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

• Appuyez sur le bouton A ou B pour déplacer les aiguilles jusqu'à la position "0".
• Le mouvement de l'aiguille des minutes du chronographe est synchronisé avec celui de l'aiguille des secondes. Pour régler l'aiguille des minutes sur la position "0", continuez á déplacer l'aiguille des secondes jusqu'à ce que l'aiguille des minutes arrive à la position "0".
Remarque: Maintenez enfoncé le bouton "A" ou "B" pour accélérer le déplacement des aiguilles.

3.

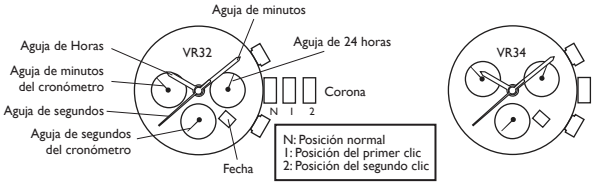


Remettre à la position normale

• Remettez la couronne à la position normale.

ESPAÑOL

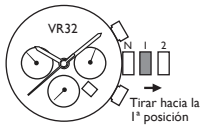
Funciones
• Agujas para 24 horas, hora, minutos y segundos
• Fecha
• Cronómetro
- 2 agujas de cronómetro: agujas de segundos y minutos.
- El cronómetro puede medir hasta 29'59".
- También disponible medición de tiempo dividido.



• Indicador de duración de la pila
Cuando la pila está llegando a su fin, la aguja de los segundos se mueve en intervalos de a dos segundos en lugar del normal intervalo de un segundo. En este caso, haga reemplazar la pila por una nueva tan pronto como sea posible.
Nota: El reloj conservará su precisión mientras la aguja de segundos se mueva en intervalo de dos segundos. Cuando la aguja de segundos se mueva en intervalos de a dos segundos, el cronómetro no funcionará. Si la aguja de segundos comienza a moverse en intervalos de a dos segundos, mientras está funcionando el cronómetro, la medición de éste será reiniciada y las agujas del cronómetro retornarán a la posición "0".

Como configurar la hora y fecha

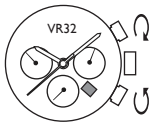
1.



Tirar hacia la 1ª posición

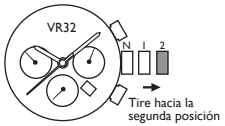
• Tire la corona hacia la posición del primer clic.

2.



• Gire la corona en sentido anti horario hasta que aparezca la fecha del día anterior.
Nota: No configure la fecha entre las 9:00 PM y la 1:00 AM. De otro modo, la fecha podría no cambiar correctamente.

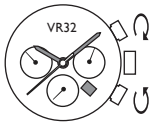
3.



Tire hacia la segunda posición

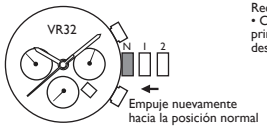
• Tire la corona hacia la posición del segundo clic cuando la aguja de segundos esté en la posición de las 12 en punto.
Nota: Cuando el cronómetro está o ha estado midiendo o es detenido, si la corona es tirada hacia la posición del segundo clic, reajustará automáticamente las agujas del cronómetro a "0".

4.



• Gire la corona para configurar las agujas de hora y minutos.
• Gire la corona en sentido horario para avanzar las agujas de horas y minutos pasadas las 12:00 de la medianoche. Esta acción, avanzará la fecha a la actual.
• Tenga en cuenta AM/PM cuando configure las agujas de hora y minutos para la hora deseada.

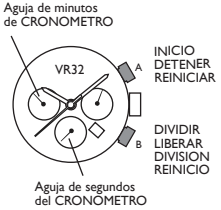
5.

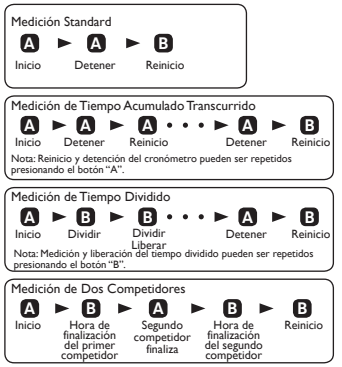


Recomendación:
• Cuando configure la aguja de minutos, aváncela primero de a 4 a 5 minutos adelantados de la hora deseada y luego regrésela a los minutos exactos.

• Empuje la corona nuevamente hacia la posición normal.

Cómo usar las funciones del cronómetro
• El cronómetro puede medir hasta 29'59" en incrementos de un segundo.
• Cuando la medición alcance los 30 minutos, el cronómetro automáticamente dejará de contar.



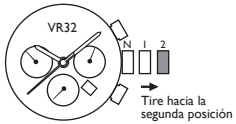


* Antes de usar el cronómetro, asegúrese de verificar que la corona esté en la posición normal y que las agujas del cronómetro estén reiniciadas en la posición "0".
Nota: Si las agujas del cronómetro no regresan a la posición "0" cuando el cronómetro sea reiniciado a "0", siga el procedimiento detallado en "Ajuste de la posición de agujas del cronómetro".

• La aguja de segundos del cronómetro puede medir hasta 30 minutos. (60 segundos x 30 veces)
• La aguja de minutos del cronómetro puede medir hasta 30 minutos.
• Si las agujas del cronómetro son retomadas a la posición "0" en rotación horaria o anti horaria, dependerá del tiempo transcurrido que ha medido el cronómetro.

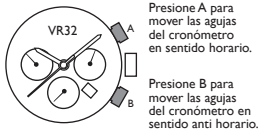
Ajuste de la posición de agujas del cronómetro
Si las agujas del cronómetro no están en la posición "0", siga este procedimiento para colocarlas en la posición"0".

1.



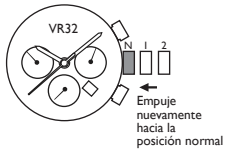
• Tire la corona hacia la posición del segundo clic.
Nota: Cuando el cronómetro está funcionando o ha sido detenido mientras funcionaba, si la corona es tirada hacia la posición del segundo clic, el cronómetro se reiniciará automáticamente.

2.



• Presione el botón "A" o "B" para configurar las agujas del cronómetro a la posición "0".
• Los mecanismos de las agujas de minutos y segundos del cronómetro están interconectados. Para configurar la aguja de minutos del cronómetro a la posición "0", continúe moviendo la aguja de segundos del cronómetro hasta que la aguja de minutos llegue a la posición "0".
Nota: Las agujas de minutos y segundos del cronómetro se moverán rápidamente si mantiene presionados los botones "A" o "B".

3.

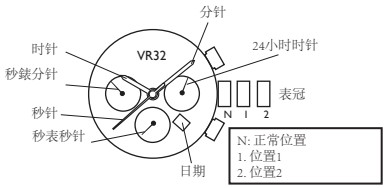


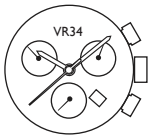
• Empuje la corona nuevamente hacia la posición normal.

SIMPLIFIED CHINESE

性能

· 24小时、小时、分和秒针
· 日期
· 秒表
- 秒表具备双指针：秒针和分针。
- 秒表计时可长达29’59”。
- 具备分段计时功能。



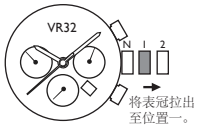


· 电池寿命显示

当电池电量接近耗尽，秒针从正常的一秒移动一次转变为每两秒移动一次。这时应尽快更换新电池。
注意：当秒针以两秒间隔移动时，腕表时计仍然准确，但秒表将不能操作。若腕表刚开始进入两秒间隔移动而秒表正在计时，秒表将会自动重置，秒表指针会返回「 0 」位置。

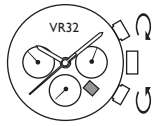
怎样设定时间和日期

1.



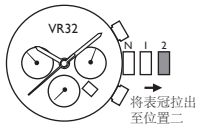
· 将表冠拉出至位置一。

2.



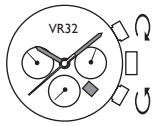
· 以反时针方向转动表冠直至前一天的日期出现。
注意：不要在晚上9:00到凌晨1:00之间调整日期，否则日期的转换可能会出现异常。

3.



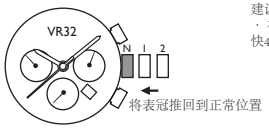
· 当秒针走到12点钟位置时，将表冠拉出到位置二。
注意：当秒表正在计时，或曾进行计时，或已停止计时，若此时表冠被拉出至位置二，秒表指针会自动返回「 0 」位置。

4.



· 转动表冠以调整时针和分针位置。
· 以顺时针方向转动表冠将时间调校至超越半夜12:00时，日期将转换至当天日期。
· 在调校理想时间时谨记顾及AM/PM 上/下午时间。

5.

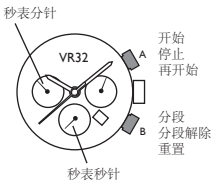


· 将表冠推回到正常位置

建议：
· 在调整分针位置时，首先调校到比预定时间快4-5分钟的位置，然后再调回准确的时间。

怎样使用秒表功能

· 秒表以1秒为增量，计时可长达29’59”分钟。
· 当计时到达30分钟，秒表会自动停止计时。



标准计时

A ► A ► B

开始　停止　重置

累积耗时计算

A ► A ► A • • • ► A ► B

开始　停止　再开始　停止　重置

* 反复按下A钮可使秒錶开始及停止计时。

分段时间计时

A ► B ► B • • • ► A ► B

开始　分段　分段解除　停止　重置

* 反复按下B钮可使秒錶开始及停止分段计时。

两个竞赛者的计时

A ► B ► A ► B ► B

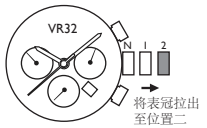
开始　第一竞赛者的结束时间　第二竞赛者结束　第二竞赛者的结束时间　重置

* 在使用秒表前，应先确定表冠正处于正常位置，同时秒表的指针均已重置回「 0 」位置。
注意：若秒表指针在重置秒表后并没有返回「 0 」位置，请按照「调校秒表指针位置」段落所列步骤将指针调校回「 0 」位置。

· 秒表秒针计时可长达30分钟（60秒X30次）。
· 秒表分针计时可长达30分钟。
· 秒表指针可以顺时针或逆时针方向返回「 0 」位置，视乎秒表指针在计时停止时所处之位置。

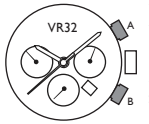
调校秒表指针位置
若秒表指针并未处于「 0 」位置，可依照下列步骤将指针调校回「 0 」位置。

1.



· 将表冠拉出至位置二。
注意：当秒表在计时期间或已中止计时，此时若将表冠拉出至位置二，秒表将被重置。

2.

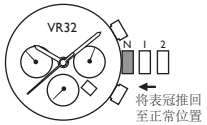


按下A 钮可以顺时针方向移动秒表指针。

按下B钮可以逆时针方向移动秒表指针。

· 按下「A」钮或「B」钮可将秒表指针调回到「 0 」位置。
· 秒表的分针和秒针的移动是相互连结的。要将秒表分针调回至「 0 」位置，先持续地转动秒表秒针直至秒表分针到达「 0 」位置。
注意：持续按下「A」钮或「B」钮可使秒表分针或秒针快速移动。

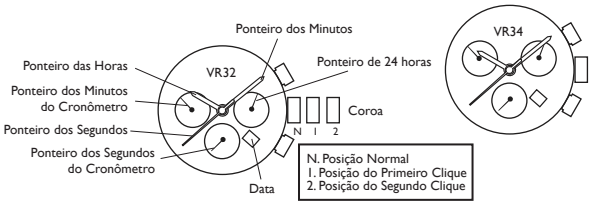
3.



· 将表冠推回至正常位置。

PORTUGUÊS

CARACTERÍSTICAS
• Ponteiros de 24 horas, horas, minutos e segundos
• Data
• Cronômetro
- 2 ponteiros de Cronômetro: ponteiros de segundos e minutos
- O cronômetro pode medir até 29´59"
- Medição do tempo dividido disponível



• Indicador da Vida da Bateria

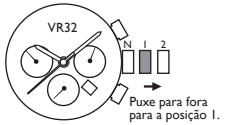
Quando a vida da bateria estiver acabando, o ponteiro dos segundos se moverá em intervalos de dois segundos e não de um segundo como normalmente. Nesse caso, troque a bateria por uma nova o mais cedo possível.

Nota: O relógio permanece preciso cuando o ponteiro dos segundos estiver se movendo em intervalos de dois segundos.

Quando o ponteiro dos segundos se move em intervalos de dois segundos, o cronômetro não funciona. Se o ponteiro começa a se mover em intervalos de dois segundos durante o funcionamento do cronômetro, a contagem se reajustará e os ponteiros do cronômetro voltarão à posição "0".

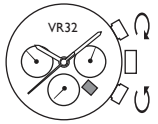
Como ajustar a hora e a data:

1.



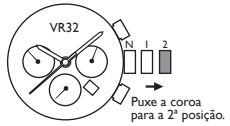
• Puxe a coroa para fora para a posição do 1° clique.

2.



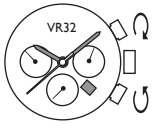
• Gire a coroa no sentido anti-horário até que apareça a data do dia anterior.
Nota: Não ajuste a data entre as 9:00 PM e a 1:00 AM. Caso contrário, a data pode não mudar corretamente.

3.



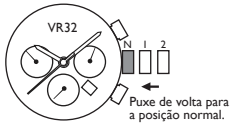
• Puxe a coroa para fora para a posição do 2° clique quando o ponteiro dos segundos estiver na posição das 12 horas.
Nota: Quando o cronômetro estiver medindo ou tiver parado, se a coroa for puxada para fora para a posição do 2° clique, os ponteiros do cronômetro se ajustarão automáticamente ao "0".

4.



• Gire a coroa para ajustar os ponteiros da hora e dos minutos.
• Gire a coroa no sentido horário para adiantar os ponteiros das horas e dos minutos depois da meia-noite. Isto vai adiantar a data até a data atual.
• Considere os horários AM /PM ao ajustar os ponteiros das horas e dos minutos à hora desejada.

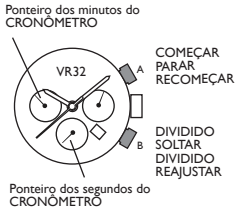
5.



• Puxe a coroa de volta para a posição normal.

Recomendação:
• Ao ajustar o ponteiro dos minutos, primeiro adiante-o 4 ou 5 minutos além da hora desejada e depois volte para o minuto exato.

Como utilizar as funções do cronômetro
• O cronômetro pode medir até 29'59" em incrementos de um segundo.
• Quando a medição alcança os 30 minutos, o cronômetro automáticamente pára a contagem.



Ponteiro dos segundos do CRONÔMETRO

A ► A ► B

Começar Parar Reajustar

Medição do Tempo Transcorrido Acumulado

A ► A ► A • • • ► A ► B

Começar Parar Recomeçar Parar Reajustar

Nota: Reajustar e parar o cronômetro podem ser repetidos pressionando a tecla "A".

Medição do tempo dividido

A ► B ► B • • • ► A ► B

Começar Dividido Interromper tempo dividido Parar Reajustar

Nota: A medição e a interrupção do tempo dividido podem ser repetidas pressionando a Tecla "B".

Medição de Dois Competidores

A ► B ► A ► B ► B

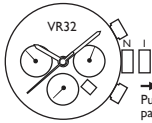
Começar Final do Tempo do 1° Competidor 2° Competidor Finaliza Final do Tempo do 2° Competidor Reajustar

* Antes de utilizar o cronômetro verifique que a coroa esteja ajustada na posição normal e que os ponteiros do cronômetro etejam ajustados na posição "0".
Nota: Se os ponteiros do cronômetro não voltarem para a posição "0" quando o cornômetro for reajustado em "0", siga o procedimento em "Ajuste da posição do ponteiro do cronômetro".

• O ponteiro dos segundos do cronômetro é capaz de medir 30 minutos (60 segundos x 30 vezes).
• O ponteiro dos minutos do cronômetro é capaz de medir 30 minutos.
• Se os ponteiros do cronômetro voltarem à posição "0" numa rotação em sentido horário ou numa rotação em sentido anti-horário, é decidido dependendo do tempo transcorrido que foi medido pelo cronômetro.

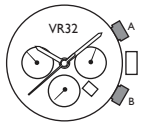
Posição de ajuste do ponteiro do cronômetro
Se os ponteiros do cronômetro não estiverem na posição "0", siga o procedimento abaixo para ajustá-los à posição "0".

1.



• Puxe a coroa para fora para a posição do 2º clique.
Nota: Enquanto o cronômetro estiver funcionando ou se tiver sido parado enquanto funcionava, se a coroa for puxada para fora para a posição do 2º clique, o cronômetro se reajustará automáticamente.

2.

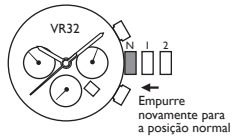


Pressione A para mover os ponteiros do cronômetro no sentido horário.

Pressione B para mover os ponteiros do cronômetro no sentido anti-horário.

• Pressione a tecla "A" ou "B" para ajustar os ponteiros do cronômetro à posição "0".
• Os movimentos dos ponteiros dos minutos e dos segundos do cronômetro estão interligados. Para ajustar o ponteiro dos minutos do cronômetro à posição "0", continue movendo o ponteiro dos segundos do cronômetro até que o ponteiro dos minutos tenha chegado à posição "0".
Nota: Os ponteiros dos minutos e dos segundos do cronômetro se movem rapidamente se a tecla "A" ou "B" é mantida pressionada.

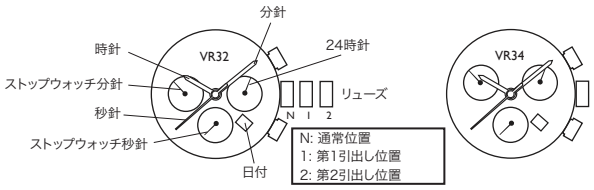
3.



• Empurre a coroa novamente para a posição normal.

JAPANESE

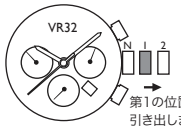
機能
・24時針、時針、分針、秒針
・日付
・ストップウォッチ
- ストップウォッチ2針：秒針と分針
- ストップウォッチは、29'59"まで計測可能
- スプリットタイムの計測が可能



・電池寿命の標示
電池が残り少なくなると、秒針が通常の1秒間隔ではなく2秒間隔で動きます。その場合には、できるだけ早く電池を新しいものと交換してください。
注：秒針が2秒間隔で動いても、時計は正確に動作しています。秒針が2秒間隔で動いている間、ストップウォッチは動作しません。ストップウォッチの計測中に秒針の動きが2秒間隔になった場合には、ストップウォッチの計測はリセットされストップウォッチ針は「0」位置に戻ります。

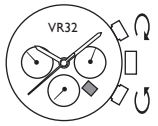
時刻と日付の設定方法

1.



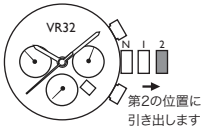
・リューズを第1引出し位置まで引き出します。

2.



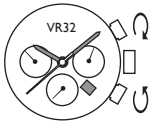
・リューズを反時計回りに回して前日の日付を表示します。
注：日付が正しく変わらないことがありますので、午後9時から午前1時の間には日付の設定を行わないでください。

3.



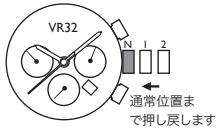
・秒針が12時の位置にある時に、リューズを第2引出し位置まで引き出します。
注：ストップウォッチが計測中か停止中にリューズを第2の位置に引き出すと、ストップウォッチの2針は自動的に「0」にリセットします。

4.



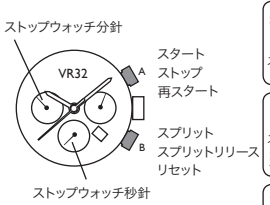
・リューズを回して時針と分針をあわせます。
・リューズを時計回りに回して時針と分針を進め、真夜中の12時を過ぎるようにしてください。これで日付が当日になります。
・午前／午後を念頭において、時針と分針を時刻にあわせてください。

5.



推奨:
・分針をあわせる時は、まず実際の時刻から4~5分進め、その後で正確な時刻に戻します。

ストップウォッチ機能の使い方
・ストップウォッチは、1秒刻みで29'59"まで計測可能です。
・計測が30分に達すると、ストップウォッチは、自動的に計測を停止します。



通常の計測
A ► A ► B
スタート　ストップ　リセット

累積経過時間の計測
A ► A ► A • • • ► A ► B
スタート　ストップ　再スタート　ストップ　リセット
注：ストップウォッチの再スタートとストップは、Aボタンを押して繰り返すことができます。

スプリットタイムの計測
A ► B ► B • • • ► A ► B
スタート　スプリット　スプリットリリース　ストップ　リセット
注：スプリットタイムの計測とリリースは、Bボタンを押して繰り返すことができます。

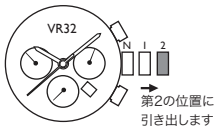
競技者2名の計測
A ► B ► A ► B ► B
スタート　第1競技者の終了タイム　第2競技者終了　第2競技者の終了タイム　リセット

* ストップウォッチを使う前に、リューズが通常位置にあり、ストップウォッチの2針が「0」位置にリセットされていることを確認してください。
注：ストップウォッチを「0」にリセットしてもストップウォッチの針が「0」位置に戻らないときは、「ストップウォッチ針位置の調整」にある手順に従ってください。

・ストップウォッチ秒針は、30分間計測することができます（60秒×30回）。
・ストップウォッチ分針は、30分間計測することができます。
・ストップウォッチ針が「0」位置に戻る場合の方向（時計回りか反時計回りか）は、ストップウォッチが計測した経過時間によって決まります。

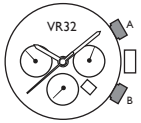
ストップウォッチ針位置の調整
ストップウォッチ針が「0」位置にないときは、以下の手順に従い針を「0」位置にあわせてください。

1.



・リューズを第2引出し位置まで引き出します。
注：ストップウォッチが走行中か停止中にリューズを第2の位置に引き出すと、ストップウォッチは自動的にリセットします。

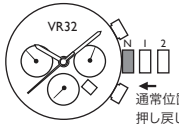
2.



Aを押すとストップウォッチ針が時計回りに動く。

Bを押すとストップウォッチ針が反時計回りに動く。

3.



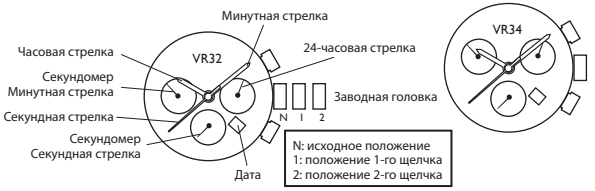
通常位置まで押し戻します

・AまたはBのボタンを押してストップウォッチ針を「0」位置に合わせます。
・ストップウォッチ分針とストップウォッチ秒針の動きは連動しています。ストップウォッチ分針を「0」位置にあわせるには、ストップウォッチ分針が「0」位置に達するまでストップウォッチ秒針を動かす必要があります。
注：AまたはBのボタンを長押しすると、ストップウォッチの秒針と分針を早送りできます。

・リューズを通常位置まで押し戻します。

RUSSIAN

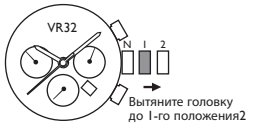
Функции
• 24-часовая, часовая, минутная и секундная стрелки
• Дата
• Секундомер
- 2 стрелки секундомера: секундная и минутная
- Секундомер измеряет временной интервал до 29'59"
- Имеется функция измерения промежуточного времени



• Индикатор заряда батареи
Когда заряд батареи подходит к концу, секундная стрелка начинает двигаться с шагом в две секунды вместо стандартного шага в одну секунду. Это значит, что батарею необходимо заменить на новую при первой возможности.
Примечание. Передвижение секундной стрелки с шагом в две секунды не влияет на точность часов. При передвижении секундной стрелки с шагом в две секунды секундомером воспользоваться нельзя. Если секундная стрелка начинает передвигаться с шагом в две секунды во время работы секундомера, замер секундомера сбрасывается и стрелки секундомера возвращаются в нулевое положение.

Настройка времени и даты

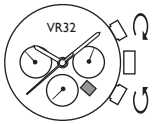
1.



Вытяните головку до 1-го положения2

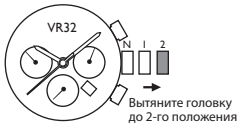
• Вытяните головку до положения 1-го щелчка.

2.



• Поверните головку против часовой стрелки до тех пор, пока не появится дата предыдущего дня. Примечание. Не рекомендуется настраивать дату в промежутке между 21:00 и 01:00. Это может привести к неправильной смене даты.

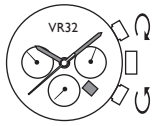
3.



Вытяните головку до 2-го положения

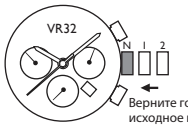
• Вытяните головку до положения 2-го щелчка, когда секундная стрелка будет находиться в положении «12 часов».
Примечание. Если вытянуть головку до положения 2-го щелчка во время или после работы секундомера или после его остановки, произойдет автоматическое обнуление стрелок секундомера.

4.



• Поверните головку для того, чтобы установить часовую и минутную стрелки на нужное время.
• Поверните головку по часовой стрелке для того, чтобы часовая и минутная стрелки прошли отделение 12:00 ночи. Это позволит увеличить и отрегулировать текущую дату.
• Не забывайте о первой и второй половинах дня при настройке часовой и минутной стрелок на нужное время.

5.

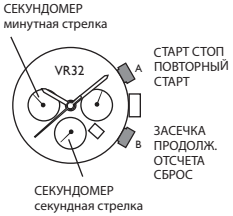


Верните головку в исходное положение

Совет:
• При настройке минутной стрелки сначала переведите ее на 4–5 минут вперед нужного времени, а затем верните назад на точное время.

• Верните головку обратно в исходное положение.

Использование функций секундомера
• Секундомер измеряет временной интервал до 29'59" с шагом в одну секунду.
• При достижении 30 минут секундомер автоматически останавливает отсчет времени.



Стандартное измерение

A	►	A	►	B
Старт		Стоп		Сброс

Измерение суммарного времени

A	►	A	►	A	• • • ►	A	►	B
Старт		Стоп		Повт. старт		Стоп		Сброс

Примечание. Повторные запуск и остановка секундомера выполняются нажатием кнопки «A».

Измерение промежуточного времени

A	►	B	►	B	• • • ►	A	►	B
Старт		Засечка		Засечка/ продолжение		Стоп		Сброс

Примечание. Засечки и продолжение отсчета времени выполняются нажатием кнопки «B».

Отсчет времени двух спортсменов

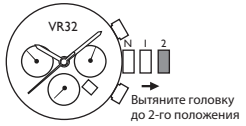
A	►	B	►	A	►	B	►	B
Старт		Финишное время 1-го спортсмена		Финиш 2-го спортсмена		Финишное время 2-го спортсмена		Сброс

* Перед использованием секундомера проверьте, что головка находится в исходном положении и что 2.
стрелки секундомера находятся в нулевом положении.
Примечание. Если стрелки секундомера не возвращаются в нулевое положение при обнулении секундомера, следуйте инструкциям, приведенным в разделе «Настройка положения стрелок секундомера».

• Секундная стрелка секундомера замеряет время, равное 30 минутам (60 секунд x 30 раз).
• Минутная стрелка секундомера замеряет время, равное 30 минутам.
• Направление обнуления стрелок секундомера (по часовой стрелке или против часовой стрелки) зависит от измеренного секундомером времени.

Настройка положения стрелок секундомера
Если стрелки секундомера находятся не в нулевом положении, выполните описанные далее действия для обнуления стрелок.

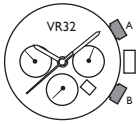
1.



Вытяните головку до 2-го положения

• Вытяните головку до положения 2-го щелчка.
Примечание. Если вытянуть головку до положения 2-го щелчка во время работы секундомера или после его остановки, выполнится автоматический сброс секундомера.

2.

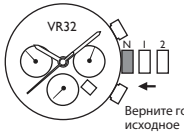


Нажмите кнопку A для передвижения стрелок секундомера по часовой стрелке.

Нажмите кнопку B для передвижения стрелок секундомера против часовой стрелки.

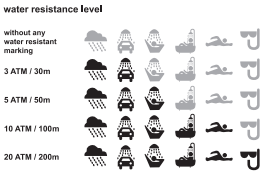
• Нажмите кнопку «A» или «B» для обнуления стрелок секундомера.
• Движение минутной и секундной стрелок секундомера взаимосвязано. Для того чтобы обнулить минутную стрелку секундомера, продолжите передвигать секундную стрелку до тех пор, пока минутная стрелка не достигнет нулевого положения.
Примечание. Минутная и секундная стрелки секундомера начинают передвигаться в ускоренном режиме при нажатии и удержании кнопки «A» или «B».

3.



Верните головку в исходное положение

• Верните головку обратно в исходное положение.



• Always set the crown in the normal position / Tighten screw-lock crown completely.

• Riposizionare sempre la corona in posisizione normale / Stringere completamente la corona a vite

• Die Krone nach Handhabungen immer auf die Normalposition zurückdrücken und niemals unter Wasser herausziehen. Schraubkronen: nach jeder Handhabung die Krone unbedingt wieder festschrauben.

• La couronne doit toujours être en position normale / Serrer à fond la vis de blocage de la couronne

• Coloque la corona en su posicion habitual / Apriete por completo el cierre de la corona

• Sempre ajuste a coroa na posição normal / Aperte a rosca da coroa completamente.

• リュウズは常に通常位置に設定してください。
ネジ込み式リュウズは完全に閉めた状態で着用してください。

• 务必把表把设定在正常位置/完全扭紧螺丝锁入式表把。

• Всегда возвращайте заводную головку в исходное положение. / Затягивайте винтовой стопор до упора.

• When the watch is underwater or wet, never use the pushers/ bezels, or set the time. Watch cases and metal bracelets should be rinsed throughly in fresh water after being in salt water.

• Non utilizzare mai pulsanti/ corone né impostare l'ora quando l'orologio è sott'acqua a bagnato. Si consiglia di sciacquare con acqua di rubinetto cassa e bracciale dell'orologio nel caso in cui siano stati immersi in acqua salata

• Betätigen Sie niemals die Druckknöpfe/ Einstellringe und stellen Sie niemals die Zeit ein, wenn sich die Uhr unter Wasser befindet oder naß ist. Uhrengehäuse und Metallarmbänder sollten, nachdem sie Salzwasser ausgesetzt waren, gründlich abgespült werden.

• Quand la montre est sous l'eau ou qu'elle est mouillée, n'actionnez jamais les boutons ou la couronne, ne réglez pas l'heure. Il est recommandé de rincer abondamment la montre à l'eau courante si les boîtiers et les bracelets métalliques ont été au contact de l'eau de mer.

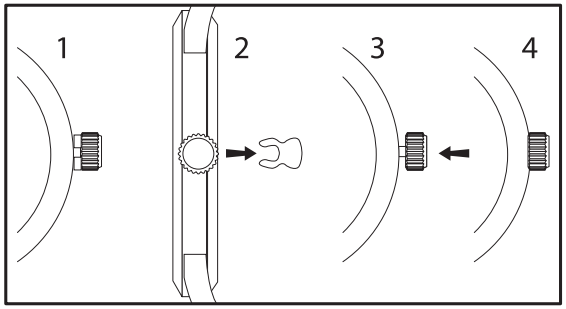
• Cuando el reloj esté bajo el agua o se encuentre mojado, nunca oprima los botones ni ajuste la hora. Los relojes y brazaletes de metal deberán enjuagarse con abundante agua del grifo después de usarse en agua salada.

• Quando o relógio estiver submergido ou molhado, nunca utilize os puxadores / biséis, nem ajuste a hora. As caixas dos relógios e as correias de metal devem ser enxaguadas completamente em agua doce depois de terem estado em agua salgada.

• 水中ではボタン操作、時刻合わせ、ベゼルを回転させるなどの動作は行わないでください。また時計が塩水に濡かった場合は使用後、必ず真水ですすいでください。
風呂、サウナ内での着用、および放置はお避けください。高温と湿度(水分)が組合わさることにより防水機能に支障が生じる場合があります。

• 当手表在水中或沾湿时，切勿使用按的或表圈，或设定时间。表壳和金属表带接触海水后，应用清水彻底洗干净。

• Если часы находятся в воде или в мокром состоянии, никогда не нажимайте на кнопки, не вращайте безель и не устанавливайте время. После использования часов в солёной воде часовую камеру и металлический браслет необходимо промыть пресной водой.



1- 2: Pull crown stopper sideways off the crown.
3- 4: Push crown inside to activate the watch.

• Using the chronograph function often or leaving it run constantly will shorten battery life considerably. It is not advisable to run the chronograph/stopwatch function continuously. To conserve battery power, it is best to stop the chronograph.

• L'uso frequente della funzione di cronometro o lasciarlo attivo costantemente può diminuire considerevolmente la durata delle batterie. Non è consigliabile far funzionare il cronometro in maniera continua. Per risparmiare l'energia della batterie, è meglio disattivare il cronometro.

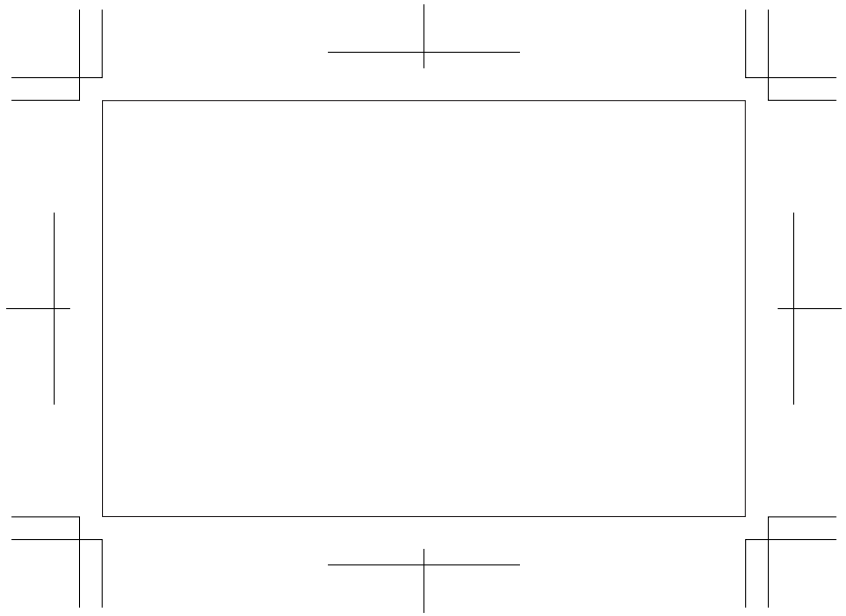
• Durch den häufigen Einsatz der Stoppuhrfunktion oder wenn Sie die Stoppuhr kontinuierlich weiter laufen lassen, verkürzt sich die Lebensdauer der Batterie beträchtlich. Wir raten deshalb davon ab, die Chronograph-/Stoppuhrfunktion kontinuierlich einzusetzen. Um die Batterie zu schonen, sollten Sie die Stoppuhrfunktion stets beenden.

• L'utilisation à répétition de la fonction chronographe, ou son fonctionnement en continu, réduit considérablement la durée de vie de la pile. Il est déconseillé d'utiliser la fonction chronographe en continu. Nous vous recommandons d'arrêter le chronographe afin de réduire l'usure de la pile.

• El uso frecuente de la función de cronógrafo o dejarlo funcionando constantemente, acortará la duración de la pila considerablemente. No es aconsejable hacer funcionar de manera constante el cronógrafo/cronómetro. A fin de conservar la energía de la pila, es mejor detener el cronógrafo.

• 经常使用计时功能或持续地让它运行可明显地缩短电池寿命，因此并不建议持续地使用计时 / 秒表功能。因此，要保存电池电量，最佳方法是停止使用计时功能。

• Utilizar a função cronógrafo, ou deixá-la funcionando constantemente, diminuirá consideravelmente a vida da bateria. Não é aconselhável deixar a função cronógrafo/cronômetro funcionando continuamente. Para preservar a carga da bateria, é melhor parar o cronógrafo.

• クロノグラフ機能の頻繁なご使用や走行させたままは、バッテリーの寿命を大幅に短縮します。クロノグラフ／ストップウォッチ機能の継続的なご使用はおすすめできません。バッテリーを節約するには、クロノグラフを停止しましょう。

•Частое или постоянное использование функции хронографа значительно сокращает срок работы аккумулятора. Не рекомендуется использовать функцию хронографа/секундомера в непрерывном режиме. Чтобы продлить срок работы аккумулятора, лучше остановить хронограф.